

Porównanie tłumaczeń I Samuela 29:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy książęta filistyńscy zapytali: Co to za Hebrajczycy? A Akisz odpowiedział książętom filistyńskim: Czy to nie Dawid, sługa Saula, króla Izraela, który jest u mnie około roku lub dwóch lat,* a nie znalazłem przeciw niemu nic od dnia jego przybycia (do mnie)** aż do dnia dzisiejszego?*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ około roku lub dwóch lat, וְאִי־כִישׁוֹר מִיָּמֵי שְׁנֵי־יָדָי , wg G: w tych dniach drugi rok, ἡμέρας τοῦτο δεύτερον ἔτος. Idiom (?): od jakiegoś czasu, już dłuższy czas.

²⁾ Wg G: wpadnięcia do mnie, ἐνέπεσεν πρὸς με.

³⁾ <x>90 27:7</x>